

Mrk

Chapter 16

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

- 1 καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, (ἡ) Μαρία ἡ Μαгдаληνή, καὶ Μαρία
এবং পার-হয়ে-গেলে -সেই বিশ্রামবারের -সেই মরিয়ম -সেই মগ্দলীনী, এবং মরিয়ম
[G2532](#) [G1230](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#)
- ἡ τοῦ Ἰακώβου, καὶ Σαλώμη, ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι, ἀλείψωσιν
-সেই -সেই যাকোবের এবং শালোমী কিনলেন সুগন্ধি-দ্রব্য যেন এসে মাখেন
[G3588](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G4539](#) [G0059](#) [G0759](#) [G2443](#) [G2064](#) [G0218](#)
- αὐτόν.
তাকে
[G0846](#)

বিশ্রাম শেষ হলে মরিয়ম মগ্দলীনী, যাকোবের মা মরিয়ম সুগন্ধি মশলা কিনলেন যেন গিয়ে যীশুর দেহে মাখাতে পারেন।

- 2 καὶ λίαν πρῶτῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
এবং অত্যন্ত ভোরে -সেই প্রথম -সেই সপ্তাহের আসেন উপরে -সেই কবরে
[G2532](#) [G3029](#) [G4404](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#)
- ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.
উঠলে -সেই সূর্যের
[G0393](#) [G3588](#) [G2246](#)

সপ্তাহের প্রথম দিন ভোরে, ঠিক সূর্য ওঠার পরই তাঁরা সমাধিগুহার কাছে গেলেন।

- 3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποकुλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς
এবং বলছিলেন প্রতি নিজেদের কে গড়িয়ে-দেবে আমাদের -সেই পাথর থেকে -সেই
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G5101](#) [G0617](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1537](#) [G3588](#)
- θύρας τοῦ μνημείου?
দরজার -সেই কবরের
[G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

তাঁরা নিজেদের মধ্যে বলাবলি করছিলেন, “কে আমাদের জন্য সমাধিগুহার মুখ থেকে পাথরটি সরিয়ে দেবে?”

- 4 καὶ ἀναβλέψασα θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος; ἦν γὰρ μέγας
এবং তাকিয়ে দেখেন যে গড়িয়ে-ফেলা-হয়েছে -সেই পাথর ছিল কারণ বড়
[G2532](#) [G0308](#) [G2334](#) [G3754](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3173](#)
- σφόδρα.
অত্যন্ত
[G4970](#)

তখন তাঁরা দেখতে পেলেন যে পাথরটা সরানো রয়েছে। সেই পাথরটা মস্ত বড় ছিল।

- 5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς
এবং প্রবেশ-করে মধ্যে -সেই কবরে দেখলেন যুবক বসে-থাকতে মধ্যে -সেই
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3708](#) [G3495](#) [G2521](#) [G1722](#) [G3588](#)
- δεξιῶς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.
ডানদিকে জড়ানো আলখেল্লা সাদা এবং বিস্মিত-হলেন
[G1188](#) [G4016](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1568](#)

পরে তাঁরা সমাধিগুহার ভিতরে গিয়ে দেখলেন, একজন যুবক ডানদিকে সাদা পোশাক পরে বসে আছেন; তাতে তারা ভয়ে চমকে উঠলেন।

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε, τὸν Ναζαρηθὸν,
 -সেই -কিন্তু বলেন তাদের না বিস্মিত-হও যীশুকে খুঁজছ -সেই নাসরতীয়কে
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1568](#) [G2424](#) [G2212](#) [G3588](#) [G3479](#)

τὸν ἐσταυρωμένον. ἠγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; Ἴδε ὁ τόπος ὅπου
 -সেই ক্রুশিতকে পুনরুত্থিত-হয়েছেন না আছেন এখানে দেখো -সেই স্থান যেখানে
[G3588](#) [G4717](#) [G1453](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#)

ἔθηκαν αὐτόν.
 রাখেছিলেন তাঁকে
[G5087](#) [G0846](#)

তখন তিনি তাঁদের বললেন, “ভয় পেও না তোমরা তো নাসরতীয় যীশুর খোঁজ করছ যাকে ক্রুশে বিদ্ধ করা হয়েছিল? তিনি বেঁচে উঠেছেন! তিনি এখানে নেই দেখ, এখানে তাঁকে রাখা হয়েছিল।”

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι
 কিন্তু যাও বলো -সেই শিষ্যদের তাঁর এবং -সেই পিতরকে যে
[G0235](#) [G5217](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3754](#)

Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν
 এগিয়ে-যাচ্ছেন তোমাদের মধ্যে -সেই গালীলে সেখানে তাঁকে দেখবে যেমন বলেছিলেন
[G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2531](#) [G3004](#)

ὑμῖν.
 তোমাদের
[G4771](#)

যাও, পিতর ও তাঁর অন্যান্য শিষ্যদের বল গিয়ে, দেখ তিনি তোমাদের আগেই গালীলে যাচ্ছেন। তিনি যেমন তোমাদের বলেছিলেন, ঠিক সেখানে তাঁকে দেখতে পাবো।”

8 καὶ ἐξελθοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ
 এবং বের-হয়ে পালালেন থেকে -সেই কবরের ধরেছিল কারণ তাদের কম্পন এবং
[G2532](#) [G1831](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5156](#) [G2532](#)

ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.
 বিস্ময় এবং কাউকে কিছুই বললেন-না ভয়-পাচ্ছিলেন কারণ
[G1611](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3762](#) [G3004](#) [G5399](#) [G1063](#)

তখন তারা সমাধিগুহা থেকে বেরিয়ে দৌড়ালেন, কারণ তাঁর ভীষণ ভয় পেয়েছিলেন এবং কিছুই বুঝে উঠতে পারলেন না। তাঁরা কাউকে কিছু বললেন না, কারণ তাঁরা ভয় পেয়েছিলেন। (কিছু কিছু পুরানো গ্রীক প্রতিলিপিতে মার্ক পুস্তক এখানে শেষ হয়েছে।)

9 «Ἀναστὰς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ
 পুনরুত্থিত-হয়ে -কিন্তু ভোরে প্রথম সপ্তাহের দেখা-দিলেন প্রথমে মরিয়মকে -সেই
[G0450](#) [G1161](#) [G4404](#) [G4413](#) [G4521](#) [G5316](#) [G4412](#) [G3137](#) [G3588](#)

Μαγδαληνῆ, παρ’ ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
 মগদলীনীকে কাছ-থেকে যার বের-করেছিলেন সাত মন্দ-আত্মা
[G3094](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1544](#) [G2033](#) [G1140](#)

তাঁর পুনরুত্থানের পর সপ্তাহের প্রথম দিনে অর্থাৎ রবিবার ভোরে, তিনি প্রথমে মগদলীনী মরিয়মকে দেখা দিলেন, যার থেকে তিনি সাতটা ভূতকে তাড়িয়েছিলেন।

10 ἐκείνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ’ αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ
 সেই গিয়ে জানালেন -সেই সঙ্গে তাঁর থাকাদের শোক-করছিলেন এবং
[G1565](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3996](#) [G2532](#)

κλαίουσιν.
 কাঁদছিলেন
[G2799](#)

মরিয়ম গিয়ে যাঁরা যীশুর সঙ্গে থাকতেন তাঁদের এই কথা বললেন। তাঁরা তখনও শোকে কাঁদছিলেন;

- 11 κἀκεῖνοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῆν καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.
 এবং-তারা শুনে যে জীবিত-আছেন এবং দেখা-গেল দ্বারা তার অবিশ্বাস-করলেন
[G2548](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2300](#) [G5259](#) [G0846](#) [G0569](#)

কিন্তু যখন শুনলেন যে যীশু বেঁচে আছেন এবং তাঁকে দেখা দিয়েছেন, তাঁরা ঐ কথা বিশ্বাস করলেন না।

- 12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν ἐτέρῳ
 পরে -কিন্তু এইগুলো দুজনকে মধ্যে-থেকে তাদের হাঁটছিলেন প্রকাশিত-হলেন মধ্যে অন্য
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4043](#) [G5319](#) [G1722](#) [G2087](#)
 μορφῆ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν;
 রূপে যাচ্ছিলেন মধ্যে মাঠে
[G3444](#) [G4198](#) [G1519](#) [G0068](#)

পরে তাদের মধ্যে দুজন যখন গ্রামের দিকে হেঁটে যাচ্ছিলেন এমন সময় তিনি তাঁদের দেখা দিলেন, আর তাঁকে অন্যরকম দেখাল।

- 13 κἀκεῖνοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
 এবং-তারা গিয়ে জানালেন -সেই অন্যদের এমনকি তাদেরও বিশ্বাস-করলেন-না
[G2548](#) [G0565](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3761](#) [G1565](#) [G4100](#)

তারা গিয়ে অন্য বাকী সব শিষ্যদের এটা জানালেন, কিন্তু তাঁদের কথাতেও তাঁরা বিশ্বাস করলেন না।

- 14 Ὑστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν
 পরে -কিন্তু বসে-থাকতে তাদের -সেই এগারজনকে প্রকাশিত-হলেন এবং তিরস্কার-করলেন
[G5305](#) [G1161](#) [G0345](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1733](#) [G5319](#) [G2532](#) [G3679](#)
 τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν
 -সেই অবিশ্বাস তাদের এবং কঠিন-হৃদয়তা কারণ -সেই দেখেছিলেন-যারা তাঁকে
[G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4641](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2300](#) [G0846](#)
 ἐγγεγερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
 পুনরুত্থিত-হয়ে থেকে মৃতদের না বিশ্বাস-করলেন
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3756](#) [G4100](#)

পরে সেই এগারোজন শিষ্য যখন খেতে বসেছেন, তিনি তাঁদের কাছে দেখা দিলেন। তিনি তাঁদের অবিশ্বাস ও কঠোর মনোভাবের জন্য তিরস্কার করলেন, কারণ তিনি বেঁচে ওঠার পর যঁারা তাঁকে দেখেছিলেন, তাঁদের কথায়ও তাঁরা বিশ্বাস করেন নি।

- 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ
 এবং বললেন তাদের গিয়ে মধ্যে -সেই জগতে সমস্ত প্রচার-করো -সেই
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0537](#) [G2784](#) [G3588](#)
 εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
 সুসমাচার সমস্ত -সেই সৃষ্টিকে
[G2098](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#)

আর তিনি তাঁদের বললেন, “তোমরা সমস্ত পৃথিবীতে যাও, এবং সব লোকের কাছে সুসমাচার প্রচার কর।

- 16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας
 -সেই বিশ্বাসকারী এবং বাপ্তিস্ম-প্রাপ্ত রক্ষা-পাবে -সেই -কিন্তু অবিশ্বাসকারী
[G3588](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)
 κατακριθήσεται.
 দণ্ডিত-হবে
[G2632](#)

যাঁরা বিশ্বাস করে বাপ্তাইজ হবে, তারা রক্ষা পাবে, কিন্তু যঁারা বিশ্বাস করবে না, তাদের দোষী সাব্যস্ত করা হবে।

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί μου
 চিহ্ন -কিন্তু -সেই বিশ্বাসকারীদের এইগুলো অনুসরণ-করবে মধ্যে -সেই নামে আমার
[G4592](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3778](#) [G5023](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;
 মন্দ-আত্মা বের-করবে ভাষায় বলবে নতুন
[G1140](#) [G1544](#) [G1100](#) [G2980](#) [G2537](#)

যাঁরা বিশ্বাস করবে এই চিহ্নগুলি তাদের অনুবর্তী হবে। আমার নামে তারা ভূত তাড়াবে; নতুন নতুন ভাষায় কথা বলবে;

18 [καὶ ἐν ταῖς χερσὶν] ὄφεις ἄροῦσιν; κἄν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ
 এবং মধ্যে -সেই হাতে সাপ তুলে-নেবে এবং-যদি মারাত্মক কিছু পান-করে না
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3789](#) [G0142](#) [G2579](#) [G2286](#) [G5100](#) [G4095](#) [G3756](#)

μὴ αὐτοὺς βλάψῃ; ἐπὶ ἄρρώστους, χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς ἔξουσιν.
 কখনও তাদের ক্ষতি-করবে উপরে রোগীদের হাত রাখবে এবং ভালো হবে
[G3361](#) [G0846](#) [G0984](#) [G1909](#) [G0732](#) [G5495](#) [G2007](#) [G2532](#) [G2573](#) [G2192](#)

হাতে করে সাপ তুলবে এবং মারাত্মক কিছু খেলেও তাদের কোন ক্ষতি হবে না; আর তারা অসুস্থ লোকের ওপর হাত রাখলে তারা সুস্থ হবে।”

19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς, ἀνελήμφθη
 -সেই সত্যিই তাহলে প্রভু যীশু পরে -সেই বলার তাদের তুলে-নেওয়া-হলেন
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0353](#)

εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.
 মধ্যে -সেই স্বর্গে এবং বসলেন থেকে ডানদিকে -সেই ঈশ্বরের
[G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

তাদের সঙ্গে কথা বলার পর প্রভু যীশুকে স্বর্গে তুলে নেওয়া হল এবং তিনি ঈশ্বরের ডানদিকে বসলেন।

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος, καὶ
 তারা -কিন্তু বের-হয়ে প্রচার-করলেন সর্বত্র -সেই প্রভুর সহযোগীতায় এবং
[G1565](#) [G1161](#) [G1831](#) [G2784](#) [G3837](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4903](#) [G2532](#)

τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων». «[πάντα δὲ
 -সেই বাক্য নিশ্চিত-করছিলেন মাধ্যমে -সেই অনুসরণকারী চিহ্নের সমস্ত -কিন্তু
[G3588](#) [G3056](#) [G0950](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1872](#) [G4592](#) [G3956](#) [G1161](#)

τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ
 -সেই আদেশিত -সেই ঘিরে -সেই পিতরের সংক্ষেপে জানালেন পরে -কিন্তু
[G3588](#) [G3853](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4935](#) [G1804](#) [G3326](#) [G1161](#)

ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως, ἐξαπέστειλεν
 এইগুলো এবং তিনিই -সেই যীশু থেকে পূর্ব-দিকের এবং পর্যন্ত পশ্চিমের পাঠিয়ে-দিলেন
[G3778](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G0891](#) [G1424](#) [G1821](#)

δι’ αὐτῶν, τὸ ἱερόν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας.
 মাধ্যমে তাদের -সেই পবিত্র এবং অবিংশ্বর প্রচার -সেই অনন্ত পরিত্রাণের
[G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2413](#) [G2532](#) [G0862](#) [G2782](#) [G3588](#) [G0166](#) [G4991](#)

ἀμήν]».
 আমেন
[G0281](#)

আর তাঁরা গিয়ে সব জায়গায় সুসমাচার প্রচার করতে লাগলেন, এবং প্রভু তাঁদের সঙ্গে কাজ করলেন, আর অলৌকিক কাজের মধ্য দিয়ে তাঁর সুসমাচারের সত্যতা প্রমাণ করলেন।